

SC-B.5

I.G

0867/001.

לה פונטה די לה יוד

די

י. ל. גורדון

טריזלאדאדו דיל איבריא

פ'ולייטון דיל ז'ורנאל „השופר“

די פ'יליפופולי

5661

איסטאמפאריאה קארמונה אי זארה, קאיירו

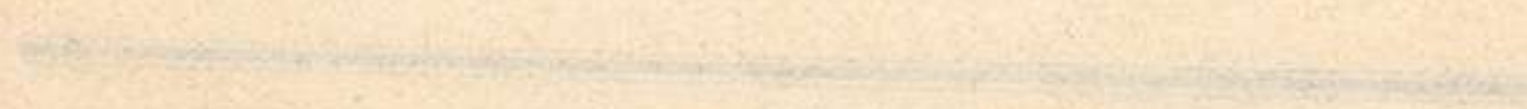
פריסיוו און גרוש

R. 436

2

די דור די דור די דור

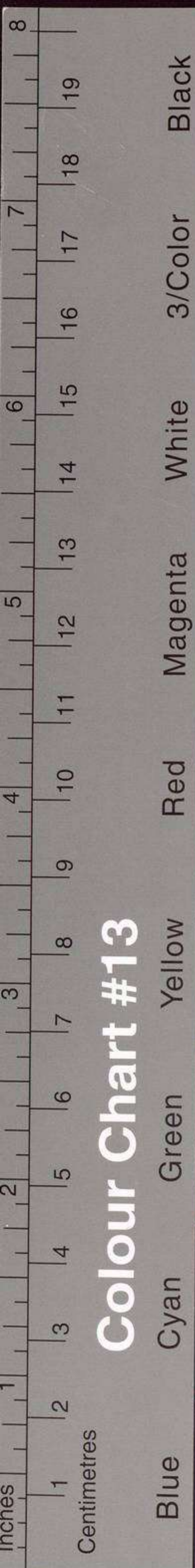
איסטאמפאדו אלום גאסטים די לה
ליבריריאה "שי"ש"
די שלמה ישראל שיריזלי
אין ירושלים



זינגס, רדאג אן חוסינגס די דור די דור די דור

פריינדליכע געזונט פון די דור די דור די דור

R. 43c



Colour Chart #13

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

לה פונמטה די לה יוד

קין פואידי זיין קומסיר לה צידה די לה מוזיר גודיאה?
 אילייה פאסה טודום סום דיאס אין לה סולומזרה אי אין לה
 איסקורידאד. סום אליגריאס אי סום איספיראנסאס, סום פינאס
 אי סום דיזיאוס קידאן איסקונדידום אין סו קוראסון; לום פאסא-
 טיימפוס אי לום פלאזיריס סון פארה לאס מוזיריס די לאס
 אוטראס ריליגייניס. מה טו, איזה די ישראל, טו סום סיימפרי
 איסקלאצה; אינסיראדה אין טו קאזה, טו נו קיטסיס אוטרה קוזה
 אפואירה דיל דורו לאצורו. פאריס, אליגאס, איסטימאס טום
 גיקיטיקוס, אוקופאדה קון לום קודייוס די קאזה טו טי אמורגאס
 אנטיס דיל טיימפו. לה ריליזיין אילייה מיזמה סי מוסטרה דורה
 פור טי, מוזיר גודיאה, סיינדו אילייה טי ריפוזה לום דיריגוס
 אקורדאדום אל אומזרי. טריסטי סואירטי קי לה טוייה, מוזיר די
 ישראל! אנטיס קי טו מיאוליוו סי דיזצילופי, אנטיס קי און דולסי
 סינטימיינטו אגה זאטיר טו קוראסון, טו צידה ייה איס אטאדה
 אה לה צידה די און איספוזו. טו טייניס אחינדה מיניסטיר די לום
 קודייוס די אונה מאדרי, מה טו ייה טי אזיס מאדרי אי קאלי קי
 פינסיס אה עום קריאטוראס.

ייה טי קאזארון! מה קונסיס טו איל קומפאניירו די טו
 צידה? לו אמאס? לו טיניאס ציסטו אנטיס די טו קאזאמיינטו?
 איל אמור! מה איסטי סינטימיינטו איס אליסינסייחדו אה אונה איזה
 די ישראל! קוארינטה דיאס אנטיס די נאסיר, איל דייו ייה אפאריזה
 אה קאדה איזה גודיאה סו מארידו. (1) איסקונדי טו קאציסה

(1) סיגון לום קאבליסטוס, איל דייו דיסידה 40 דיאס אנטיס דיל נאסימיינטו
 די אונה איזה קואל סירה איל קומפאניירו די סו צידה.

קון און צײַלן, קורטאטי לוס קאצײַאום; 1) פארה קואלו מיראר
אקיל קי צײַה סיר איל קומפאניירו די טו צײַדה? קי סיאה אירמוז
או פײַאו, מאנסײַצו או צײַזו, טו דיצײַם אגײַטאר איל נוצײַיו קי טום
פאריינטים טי איסקוואירון.

אי איל מארידו? אי איל טאמציין אים אאינדה מויי מאנסײַצו,
אי איל נו טייני ני איגו, ני אופײַסייו פארה גאנאר סו צײַדה.
קואנדו איל קונטאדו ייה סי גאסטו אי לה פאמילייה פוזה, איל
פינסה איסטונסים אה לוס מולדים די מאנטיניר לה קאזה. מה
נו טינינדו קוראזײַ, איל פיידרי פריסטו איספיראנסה אי סי פוליי,
דישאנדו סין אברײַגו מוזײַר אי קריאטוראס. טאה אים לה איסטורייה
די טודה מוזײַר גודיאה, טאלה פואי לה איסטורייה די לה
אירמוזה בת=שצה.

בת=שצה, איזה די היפיר, אירה די אונה גראנדי אירמוזורה
אי סי דיסטײַנגואיאה פור לאס מאס אירמוזאס קואליטאס די קוראסון
אי די איספריטו. פארה קריארלה, איל דייו אצײַאה טומאדו און
ראלייו דו סו רילוסטרור קון אונה גוטה די רוסיאו.... אי אצײַאה
איסקוואידו פארה אנימארלה, לה מאס פורה די לאס אלמאס. איסטו
מוזײַר פואי נומבראדה בת=שצה. אין סום אוזום סי צײַאה איל אזול
דיל סײַלו, אין סום קאראס צריליאיאצאן לה לוז דיל סול. אילייה
טיניאה צײַנטי אי טרים אנײַום אי אאונקי קאזאדה דיזדי מונגו
טיימפו, אילייה טיניאה אאינדה טודה סו גראסייה. און סולו סינייא
מוסטראצה קי בת=שצה נו אירה מאס מוגאגה: לוס קאצײַאום
פוסטיזום קי קוצריאה סו פרינטי.

1) אים אוזו אינטרי לוס גודייוס די פולונייה די קורטאר לוס קאצײַאום די לה
מוזײַר אנטים די סו קאזאמיינטו.

היפּיר, סו פאדרי, אומצרי ריקו אי אומראדו, אירה
לוקאנדירו אין לה סיבדאד די איאלון. איל אוטיל, פריקואינטאדו
פור מונגוס ציאיזרוס, אירה דיריזידו פור צת=סבה, לה קואלה
איאה פירריו סו מאדרי מויי מאנסיצה. קאפאגיי פארה טודו מודו
די איגו, איליה קאמינאצה קומו אונה ריינה אינטרי סוס
קומפאניראס.

מה אין אונס קואנטוס אנניוס לה פורטונה טרוקו אינ=
טיראמינטי פור צת=סבה. סו טאליה נו אירה מאס לה טאליה
דיריגה אי אירמוזה די און טיימפו, סו פיגורה טאן סונריינטי
אנטים, סי קוצרייו די און צילו די טריסטיזה; לוס פינסירייוס
זו לה דישאן ריפוזאדה. לה סואירטי סי לי צולטו, איליה
זירדיו טודו. איליה טייני דוס קריאטוראס אי פור מאנטיניראס,
אליה אצרייו און גיקו מאגאזיניקו. די לה מאדראגאדה אסטה לה
נוגי איליה מיזורה, פיזה, קונטה אי איסקריצי. איליה מירה סו
איגיקו אי סי אוקופה די לאס קריאטוראס, אה לאס קואלאס
סיירצי אין מיזמו טיימפו אי די פאדרי אי די מאדרי. מה סו
מארידו, איל פאדרי די סוס קריאטוראס, אונדי איסטה? נו סיאה
קי לה מואירטי סי לו אריצאטו אה לה פלור די סו מאנסיצים?
נו סיאה קי איל איסטה אוקופאדו קון איל איסטודיו די לה ליי?
נו, איל איסטה אראסטאנדו פרוצי אי מיזראצלי אין סיב=
דאדים אזינאס.

צת=סבה טיניאה 15 אנניוס קואנדו סו פאדרי לי איסקוֹזו
און נוציו. איליה נו לו טיניאה נונקה ציסטו. פארה קואלו? קי
סי קאזי אימפרימירו; איל אמור ייה צייני דיספואיס. איל מארידו
קי לי אציאן אפארטאדו סי ייאמאצה הילל איזו די אצדון.

אירה און מאנסיציקו פלאקו, פֿיאו, דיזמורדאדו, מה מויי בואין
תלמודיסטו. היפר, איל פאדרי די בת=שבה, אציאה אואידו אצלאר
די איל אי די סו סינסייה אי סין פידריר טיימפו איל לו אציאה
דימאנדאדו קומו מארידו פארה סו איזה.

לאס קונדיסיונים דיל קאזאמיינטו איראן לאס סיגיינטים:
הילל דיציאה איסטודיאר אוטרום דום אניום אין אונה איסקולה
תלמודיקה, איה טומאר קומו קונטאדו דוזיינטוס פלורינים אי איה
סיר מאנטינידו מיינטרים טרים אניום איל אי סו מוזיר אין לה
קאזה דיל איספואיגרו. טודאס לאס מוגאגאס איראן סילוואס די
לה צינטורה די בת=שבה. קואלו, קאזארסי קון און תלמודיסטו טאן
סאצידו, קי בואינה סואירטי! איסטי תלמודיסטו נו סאציאה נאדה
אוטרה קוזה אפואירה די סו תלמוד. נו טיניאה נינגון איגו, נו
קונוסיאה נינגונה לינגואה, נו טיניאה ני און סאנטים די קאפיטאל
מה פור קונטרה טיניאה אין סו קאציסה מיל אוואס די גמרה,
קון לאס איספליקאסיונים די רסי אי מוהרשה.

איל קאזאמיינטו סי איזו אל דיאה פֿיקסאדו. בת=שבה טיניאה
איסטונסים 17 אניום. די טודאס לאס פארטים איגאצאן גראנוס
די טריגו סוצרי לוס נואיצום קאזאדוס. אל סון די לה מוזיקה
לאס מוזיריס באטיאן לאס מאנוס אי באיילאצאן. אין מידייו די
איסטי רואידו סי סינטייו איל סונידו די און צאזו קי ארומפיאן
אין סוציניר די ירושלים. איי מילים די אניום קי אזימוס לה מיזמה
קוזה אי אקודראמוס לה דיסטרואיסיון די לה קאזה סאנטה מה נו
טומאמוס נונקה אה קוראסון איל דיסקאאימיינטו די נואיסטרה
גאסייון. איל רואידו דיל צאזו רומפידו איל דיאה די לאס סיטי
צינדיזיונים (שבע ברכות) נוס אימפירי די סינטייר לוס קיסידוס די

נואיסטראס קריאטוראס אי לוס גריטוס די אנגוסטייה די נואיסטרו פואיצלו אין קאטיציריו.

מיינטריס לוס טריס פרימירוס אנייוס די סוס קאזאמיינטו. הילל אי צת-שבה ציציירון ריפוזאדוס אי צינטורוזוס. סיגון לה פרומיטה קי לים אציאן איגו, היפיר לוס מאנטווצו אי טומו קודיו די טודוס סוס מיניסטיריס. הילל איסטאצה או איינדו אוראסיין או איסטודייאנדו אי סו מוזיר סי אוקופאצה די לה קאזה אי די לאס קריאטוראס. מה לוס טריס אנייוס פאסארון אי היפיר נו דיציאה מאס מאנטינירלוס. דיל ריסטו לוס איגוס נו איאן בואינו. סו אומיל טאן יינו די גינטי נו טיניאה מאס ני און פאסאצירו. הילל פואי אובליגאדו איסטונסיס אה פינסאר אה גאנאר איל מיזמו סו צידה. קי אזיר? אזירסי קומיסיוניר? נו סאציאה לה לינגואה דיל פאאייס; אזירסי דיגולייאדור סי אגידיאצה מויי מונגו פארה טיניר איל קוראצי די איסטאר איל דיאה אינטירו דיגולייאנדו; טיניאה לה ציסטה קורטה פארה פואידיר אימציאר אה מילדאר; נו אולייאה בואינו פארה דיציניר חזן; לה מונידה לי מאנקאצה פארה אזירסי מירקאדיר. אזירסי סירצידור די לה סינאגוגה או קאזאמיינטירו נו צאליאה לה פינה, סיינדו פארה איסטי אופייסיו אציאה מונגוס קונקורינטיס. אינטרי מיינטריס לוס דיאס פאסאצאן אי לו פוקו די מונידה קי לים קיראצה סי איסקאפאצה.

— קאלי קי מי צאייגה פור איסטוס מונדוס אי אינדילאנטרי, סי דיסו הילל דיזין קי אין לוס פאאייזיס ליסאנוס סי טופה לה פלאטה אין צאשו קומו איל איסטיירקול קין כאצי פואידי סיר, טינדרי לה צינטורה די אינקונטראר אה אלגונו קי מי אימציאר אה לוס רימיד-ייוס פארה גאנאר לה צידה.

דיספואים די אציר צינדיו טודו לו קי לי פואידיאה טראאיר
און פוקו די מונידה, הילל פארטייו. בת=שבה קידאנדו סולה. אצריאו
אונה צוטיקה אי פינאצה די גאנאר סו צידה אי לה צידה די סוס
דוס קריאטוראס. לה אונה אירה און איזיקו די סינקו אניוס, ציין
לאצאדו, ציין פיינאדו, סי איאה קאדה דיאה אה לה איסקולה, אי
סי ייצאצה קון סי אונה קומידיקה פרוצי. סו מויי גראנדי לימפייזה
מוסטראצה קי אונה מאדרי קודייזה צילאצה סוצרי איל. סו איר=
מאניקה מאס גיקה קידאצה אין קאזה קון סו מאדרי, לה קואלה
לי אימציאצה קאדה דיאה אה דיזיר סו אוראסייון; „או מי
דייו, טי פרומיטו די סיגייר טוס קומאנדאמיינטוס, די אמאר סיימפרי
מי מאדרי קירידה אי די פינסאר אה מי פאדרי”.

סו פאדרי! פוצרי פאמילייה אבאנדונאדה! איל פאדרי אים=
טארה אין אלגונה טיירה לישאנה אי נו פינסה מאס, ני אה סוס
קריאטוראס, ני אה סו דיצינטוראדה מוזיר. איל פרימיר מיז
די סו פארטינסייה איל ייה איסטובו אה לו מאנקו מאנדאנדו
ליטראס, מה דיספואים לאס ליטראס קידארון אי נו סי סופו מאס
נאדה די איל; איי דוס אניוס קי הילל פארטייו אי בת=שבה
אים לה פוצירה אבאנדונאדה אי סוס קריאטוראס קונטינואן אה
סיר קומו גואירפאניקוס.

דיפירינטים רואידוס קורין סוצרי הילל, אלגונוס דיזין קי איל
סי קאזו, אוטרוס קי סי אאוגו, אוטרוס אין פין קי סי איזו קרים=
טייאנו פור אונה גראנדי סומה די מונידה. איסטאס טודאס נוציטאס
דיסקוראזאצאן לה פוצירה בת=שבה אי לה אפלאקאצאן די דיאה
אין דיאה מאס מונגו. אונה נואיצה דיסגראסייה צינו אגוסטארסי
אה טודו איסטו. היפיר, אבאטידו פור לה טריסטיוזה, מורייו סוציטא=

מינטי, די שאנדן סו איז סולה אין איל מונדן, פרוצן, אבאנדונגאדע,
איל קוראסון טורטוראדו פור איל פינסיריו די נו פואידיר מאס
מאנטיניר סוס קריאטוראס.

מה לאס לאגרימאס די לוס דיזגראסיאדוס נו קורי נוקה
אין באשו. נואיסטרו פאדרי די לוס סיילוס לאס גואדעה קומו
פירלאס פריסייוזאס, אי אוליי לוס גימידוס די לוס קי סופרין....
פארה צת=שבה טאמביין אימפיסו אה צרילייאר איל סול די לה
איספיראנסה אי און צואין טרוקאמיינטו סי אפאריזא אין סו
מיזראצלי איגזיסטינסייה.

ייה פאסו און אניו די קואנדו מוריוו איל פאדרי די צת=שבה
איל אינצייירו דיספאריסיוו אי לה טיירה סי קוצרי די צידרורה.
אין טודו לוגאר סי ציאי צידה אי אליגריאה. אין לה סיצדאד די
אייאלון טאמביין לה צידה ריצינו איסטי אניו. און קאמינו די
פייירו סי אזי אי לוס נומירוזוס לאצוראדורים לאצוראן סוטו לה
סורציליינסה די און קאפו נומצראדו פא צי. אאידאדו די 32
אגיווס איל ריאוסו, גראסיאס אה סו אינטיליצינסה אי אה סוס
קאפאגיטאס, אה מיטירסי אה לה קאציסירה די און גרופו די
לאצוראדורים. אין לה סיצדאד די אייאלון איל סי איסטאביליסייו
גוסטו אינפרינטי דיל מאגאזיניקו די צת=שבה. קאדה דיאה איל
ציאה טריסטימינטי אסינטאדה אין סו מאגאזין אונה צוצינה מוזיר
אוקופארסי די סוס קריאטוראס קון טאנטה דולסורה!—קין אים
איסטטה מוזיר טאן אבאטידה, דימאנדו איל אה און ציזינו.—אים
צת=שבה, לה אבאנדונגאדה. סו מארידו פארטייו די אקי איי
מונגוס אניווס אה סיצדאדים ליטאגאס אי אנורה נו סי סאצי לו

קי לי אקונטיסייו .
די איסטוי מומינטו אי אינדילאנטרי פֿאציי סינטייו אונג טאן
גראנדי אמיסטאד פור איסטא מוזיר, קי איל דיזיאו צירלה,
קונוסירלה, אצלארלי. מונגאס צייס אינטראציה אה לה צוטיקה קון
אגאקי די מירקאר אלגונה קוזה, קיסטייוונאציה לה פאטרונה, לי
אצלאציה די סוס קריאטוראס אי קאדה דיאה איל אפריסייאציה
מיזור סו אינטייליצינסה .

פוקו אה פוקו פֿאציי סינטייו דיספירטארסי אין איל און
פֿואירטי אמור פור צת=שצה; דיאה אי נוגי איל פינסאציה אה
איסטא גוֹצִינה מוזיר טאן דינייה, טאן קוראָזוזה, קי אציהא סופֿרידו
טאנטו. סו אמור סי אינפֿורטיסייו מאס מונגו, קואנדו אילייה לי
קונטו קומו סו פאדרי לה אציהא קאזאדו אה לה אידאר די 17
אנייוס קון און אומצרי קי אילייה נו אציהא צייסטו נונקה אי איסטו
פור קי איל אירה און צואין תלמודיסטו; לי קונטו קונו איסטוי
אומצרי, נו סאציינדו גאנאר סו צידה, סי פֿואי קון לו פוקו די
פאראס קי לי אציהא קידאדו, דישאנדו סו מוזיר אי סוס קריא=
טוראס אין לה מאס גראנדי מיזירייה; לי קונטו טאמביין קומו
אילייה פינאציה דיזדי דוס אנייוס פארה מאנטיניר סוס קריאטוראס.
אה טודו איסטו אגוסטאציה קי רואידוס קורין קי סו מארידו סי
טופה אין איסטוי מומינטו אין ליצירפול .

פֿאציי טיניאה אין ליצירפול און אמיגו קון איל קואל איל
איסטאציה אין רילאסייונים. איל לי איסקריציו די צוסקאר אה ציר
סי סי טופה אין איסטא סיצדאד און סיירטו הילל די פיראטון.
נו פאסו און מיז דיל דיאה אונדי איל אדיריסו לה ליטרה, קי פֿאציי
ריסיציוו אונג ריפואיסטא די סו אמיגו קי לי אימביזו קי אין ליצירפול

אצײאָה און קולפורטור (מאָליגײ) נומצראָדו גױסטאָמינטי היִלל
די פּיראַטון. אײן לה ליטרה אירע דיגױ טאַמזײן קי אײסטי אולטימו
סי אפּאַריאַצײה אה פּאַרטיר פּור לה אַמיריקה אײ קי אײל קונסינטיאה
אה קיטאַר סו מוֹזײר סי לי פּאַגאַצאַן קינינטיאַס רובּלאַס. סײן
אַצלאַר נאַדע די טוּדו אײסטו אה צת=שצבּה, פּאַצײ רוגו אה סו אַמײגו
די דאַר לה סומה דימאַנדאַדע. פּוקו טײמפו דיספּואײס פּאַצײ ריסיצײו
און טיִליגראַפּו קי לי אַזײה סאַצײר קי סו רוגאַטיצײה פּואײ אַקומ=
פּלידע, קי היִלל יײה אײזו אײסקריצײר אײל גט פּאַרה סו מוֹזײר,
סײגון לו דימאַנדע לה לײ, אײ קי און מיסאַזײרו יײה אַצײה פּאַרטידו
פּאַרה רימיטירלו אײל גט. פּאַצײ יײנו די אַליגריאַה סי רינדײו
סירקע די צת=שצבּה פּור אַנונסײאַרלי סו אײסקאַפּאַמײנטו סירקאַנו
אַפּינאַס אײל סי טופּו דיִלאַנטרי די אײליי, קי אַסינטיאַנדוסי די
רודיאַס, אײל לי אַטורגו פּור לה פּרימירע צײס קי אײל לה אַמאַצײה
די און אַמור די פּואײגו.

— קוֹאַנדו טו אײסטאַרראַס ליצײרה, לי דיִשו אײל, טו סיראַס מי
מוֹזײר. טוס פּינאַס פּואײרון מוֹי גראַנדײס אײ טו צײדע אַמאַרגע;
יײו אײספּירו קי סירקע די מי טו טופּאַרראַס לה צײנטורה.
אַיזמוֹצײדע די טאַנטע אַמיסטאַד, צת=שצבּה, לה אַלמאַ יײנע די
ריקונוסינטיי, לי דיִשו:

— יײו סו טו אײסקלאַצײה אײמילדי, אײ סו דיגױזע די דיִצײניר לה
קומפּאַניי די טו צײדע.

פּאַצײ אײ צת=שצבּה אײספּיראַצאַן קון דיספּאַסינטיי אײל אַריצײו
דיִל מיסאַזײרו קי דיִצײה רימיטיר אײל גט אה לה פּוֹצײרה אַצאַג=
דונאַדע. טיניאַן ראַזון די אײספּיראַר קון דיספּאַסינטיי, סײנדו טוּדע
סוס צײנטורה אײסטאַצײה אײן אײסטי פּאַפּיל, סײן אײל קוֹאַל סוס

קאזאמיינטו נו אירה פוסיצלי. סי איל מיסאזירו נו ציניאה! או
סי איל פידריאה איסטי פאפיל פריסייוו קי רינדיאה אין פֿין
לה ליבירטאד אה צת=שבה, אי לי פירמיטיאה די איספיראר דיאס
מאס דיגוזוס

אין פֿין איל מיסאזירו אריצו קון סו פריסייוו פאפיל, מה
אירה ציירנים אי איל רב דיסו איל איגזאמין דיל גט פארה
דיאה די אלחאד

דיזגראסיאדאמינטי! צאנה אים לה איספיראנסה די לוס
אומברים סי סוס צינטורה דיפינדי די פירסונאס קי נו סי אינס=
פיראן מאס קי די פֿורמולאס סיקאס; מה גראנדי אים לה מיזירי=
קורדייה דיל דייג, איל אים און פאדרי פיאדונו פארה סוס איזוס.
קואנטו אה לוס אומברים, אילייוס מונגאס ציזים סון קרואילים אי
אזין איל מאל סין קונסינטירסין.

לה קומוניטה די איאלון טיניאה איסטונסים פור רב און
ריצנו נומבראדו „רבי צולפסי“. סו קוראסון נו טיניאה נאדה די און
קוראסון גודייו; איל נו קונסיאה ני לה צואינדאד, ני לה קומ=
פאסייון. איל אירה טאן פֿאנאטיקו קי מונגאס ציזים אין טאל די
נו פאסאר לה מאס גיקה אינקומינדאנסה סין נינגונה אימפורטאנסה,
איל סאקריפֿיסיאציה סין איזיטאר איל ריפוזו די לאס פֿאמיליאהס,
לה פאס די לה קומוניטה, לה צינטורה די מונגאס פירסונאס.

איל דיאה פֿיקסאדו רבי צולפסי, קון אומרוס דוס רבינוס
אימפיוסו אה איגזאמינאר איל גט. אונו די לוס רבינוס לו מילדו
לו טופו צאלאצלי אי סין מונגאס איספיוסוראס דיקלארו קי ייה
סי פואידיאה פירמיטיר אה צת=שבה אה קאזארסי די נואיצו. מה
קואנדו רבי צולפסי לו מילדו אה סו טורנו, איל סאלטו אין אלטו

אי דיסו קון צום פֿואירטי: אה, נו! איסטוי גט נו פואידי טיניר
נינגונה צאור, נו אים צאלאצלי פורקי מאנקה לה פונטה די לה יוד די איל
נומברי הילל. איסטונסיס סי אימפיסו אונה פֿואירטי אי לארגה דיס=
קוס יון; אונז די לוס רבינוס דיקלארו קי איל גט מיזמו סין יוד
פוא'דיאה סיר צאלאצלי. איל אונטרו טאמציין איסטונצו די לה
אידי'אה די סו קוליגה, מה רבי צולפסי, טראאינדו נו סי קי
פסוק אי קי אידיאה די נו סי קי רבינו סי אראציו אי דיקלארו
קי לה פונטה די לה יוד אירה אינדיספינסאצלי פארה קי איל גט
פואירה צאלאצלי.

לה דיגיזיון די רבי צולפסי אירה סין אפילו. איל גט אירה
פארה איל נאדה יזי קומו סי נו איגזיסטיירה, אונה ציס קי לת
פונטה די לה יוד די היל נומברי די הילל נו איסטה גוסטה
צת=שצה נו פודיאה קאזארסי אי סי טופאצה אנסי קונדאנאדה,
מאלגראדו איל גט, אה קידאר אינקאדינאדה אה סו פרימיר מארידו
אי אה ציציר קון סוס קריאטוראס לה צידה לה מאס מיזיראצלי
אי לה מאס דולורייזזה. איסטה קרואיל קונדאנה לה פֿיריו אין
איל קוראסון. קואנדו סי לו דישירון, אילייה סי דיזמאלייו. לוס
אסיסטניטסיס טאמציין סי אגדיארון מונגו די איסטה פוצירה מוזיר
קי טיניאה דילאנטרי די סי און טאן איסקורו אציניר. פֿאצי קון
פינה דיטונצו סו ראציה אי סו דולור, אי טודום לוס ק' טיניאן
און פוקו די פיארדאד אין איל קוראסון, אגדיאצאן לה דיזצינטוראדה
מוזיר, קונדאנאדה אה לה דיזגראסייה, פורקי אונה פונטיקה די יוד
אציאה סידו אולצידאדה.

מיינטריס טריס מיזיס אין לה סיצדאד די איאלון נו סי
אצלאצה מאס קי די איסטו. מה פוקו אה פוקו לוס איספריטוס

סי ריפוזארון אי טודו פֿואי אולצִידארן. צת=שבה טאמציין, אימפרי=
מירו אבאטידה פור לה פֿורטאליזה דיל גולפי אי רוצִינאדה פור
לה מאלאטיאה, סי צִיאה אין פֿין אליצִאנטאדה. אילייה דיצִיאה פינסאר
אה גאנאר סו צִידה, סיינדו סו קליאנטילה סי לי אצִיאה פידריו
מיינטרים לה מאלאטיאה. פֿאצי לי איסקריצִיו קי איל דיזִיאריאה
צִינירלי אין אליידה אי קי איל סיריאה דיגֿוזו די איספארטיר סו
גאנארן קון אקיה קי איל אצִיאה איסקוֿזִידו קומו קימפאנייה די
סו צִידה. מה צת=שבה נו קיֿזו אגיטאר אה איסטה פרופוזיסיון.
און מאריו סולו, ריספונדייו אילייה, פואידי אליידארמי. סיריאה
און אריבאשאמיינטו פארה מי די דיסארמי מאנטיניר פור און אִזינו.
איל דייו נו קיֿזו קי נוס אאונארמוס, איל אים איל פאטרון די
טידאס לאס קריאנסאס, ייו מי סומיטו אה סו צִילונטאד, קי איל
דייו טי פאגי פור טו גראנדי צואינדאד אי קי סיאס אינגראסיידו
אין סוס אוֿזום אי אין אוֿזום די לה גִינטי. אה מי טאמציין איל
נו מי דיסארה סין אבריוגו, איל מי גיארה אי מי דארה לה פֿואירסה
פארה מאנטיניר מים קריאטוראס.

„איל דייו נו קיֿזו“ דיזִיאה לה פוצִירה מוֿזִיר, או טו,
פאדרי פיארדו, טאן צואינו אי טאן פלאזיינטי, טו קי אמאס די
און אמור סין קאצו טודאס טים קריאנסאס, אים אה טי קי לוס
אומבריס ריעדין ריספונסאצִלים די סוס קרימינים אי די סוס מאאס
איגֿאס. אים אין טו נומברי קי אין לוס טיימפוס די אנטים אומבריס
קאגוטו קימאצִאן סוס פרופייאס קריאטוראס; אים אין טו נומברי
קי פאפאזים סין פיארדאד קימאצִאן לוס חוטרים אומבריס; אים
אין טו נומברי טאמציין קי פור אונה פונטה די יוד אונה פוצִרי
מוֿזִיר פֿואי קונדאנאדה אה לה דיצִינטורה.

מונגום מיזים פאסארון אי פֿאַזי קונטינואַצֶה אה סופֿריר.
אה לה פֿין נו פודיינדו מאס סומפורטאר סו דילור, איל סי פֿואי
די לה סיבֿדאד סין קי נינגונו סופיירה אנדי סי אַצִיאה אידו אה
צִיבֿיר. צת=שבה מאמציין פֿואי פוקו אה פוקו אולבֿידאדה אי אבאנ=
דונאדה. לה סיבֿדאדיקה די אייאלון אַצִיאה טומאדו סו פֿיזיונומיאה
די סיימפרי. סולו אל פאסאזִי דיל טרינו סי צִיאה און פוקו די
אנימאסיון. קאדה צִים קי און טרינו סי קידאצֶה אין לה איסטאסיון,
אונאס פרוצִים מוזיריס גודיאס קוריאן דילאנטרי לוס צִיאזֿאדוריס
פור דארלים אלגונאס קוזיקאס די קומיר. אינטרי אילייאס סי
צִיאה אונה מוזיר קון לה פֿיגורה ארוגאדה, קי פֿואי און טיימפו
אירמוזה, מה קי ייצֶאצֶה לוס סיניאלים די לה דולור אי די לה
טריסטיזה. סום קאצִיאווס איראן בלאנקוס, אאונקי מאנסיצֶה
אאינדה; אילייה ייצֶאצֶה צִיסטידום אראזגאדום אי אראסטאצֶה
דיטראס די סי דום איזִיקום פֿלאקום אי מיזיראצֶלימינטי צִיסטידום.
סי אלגונו פור קוריוזידאד דימאנדאצֶה אה איסטא מוזיר
קין אירה אילייה אי פורקי טאן מאנסיצֶה איסטאצֶה טאן אבאטידה,
אילייה ריספונדיאה: נו אים איל דייו פיאדונו קי מי רינדיו טאן
דיזגראסיאדה איל, אל קונטרארייו, סי מוסטרו פארה מי בואינו אי
פיאדונו; אים איל, קי גֶוסטאמינטי, קואנדו ייו צִיאה צִיניר לה
דיזצִינטורה פארה מי, אים איל קי מי מאנדו און אמיגו, און פרו=
טיזֿאדור, איל קואל אוטרו און פוקו איל מי איאה סאלבֿאך, מה אים
לה פונטה די לה יוד קי מי מאטו.

פֿיין



ליסטה די לױם ליב'רום קון סום פריסייום קי סי ב'ינדין אין
 לה ליבריריאה שי"ש די שלמה ישראל שיריזלי אין ירושלים :

גרױש	בױלום		גרױש	בױלום	
1	1	ביזירן	1 10	1	אבאנדונגאדה פור מי פאדרי
10	1	בינגאנסה די און מארידו	1	1	אױזן צאזיאן
1	1	בינגאנסה די מאריטה	5 20	1	איזע די לה לאצאנדירה
4 20	1	בינדידור די ליגי	5 20	2	איזע דיל פירלירן
1 20	1	בינדיסייון די לום גיניטורים	9	2	איזע די דום פאדריס
8 20	1	בינה לעתים	1	1	איזן דיל גואירטילאנו
4	1	בית דין די לום סילום	5 20	1	אימפיראדור זוזיפו
15	9	גואירטה די ירושלים	1	1	אימפיראדור אי איל גודיוו
50	5	גואירטה די איסטוריה	1 20	1	איסטוריה די טורקיה
5	1	גודיאה רחל	40	5	איסטוריה אוניצירסאל
1 20	1	גולפי די פוניאל	2 20	1	איסטוריה נאטורא אין מאר
4	1	גינזיבה	2 20	1	איסטוריה טימירוזא
6	1	גירו דיל מונדו	7	1	איסטוריה די איוב
8 20	1	דאמה דיל צילו	5	1	איסטוריה די לאס קרוואזאדאס
1	1	דואילו אינטרי דום מוזיקים	20	1	איסטוריה די און באנדידו
10	1	דולור אי אליגריאה	1 20	1	איספיראנסה די און איפוקריטה
2 20	1	דום אירמאנוס	60	6	איראנטי
5	1	דום גואירפאנוס	2 20	1	אירמוזא רחל
1 20	1	דינאסטיאה די דוד	10	1	אלאקראן
10	1	דיסגראסיאה גואירפאנו	4	1	אליגריאה די פורים
		דיקסיונארייו זודיאן	3	1	אליעזר אי נפתלי
11	2	איספנאנייוול פראנסים	1 20	1	אמאנטי דיל אוצראדור
20	4	דראמוס דיל קאזאמיינטו	3	1	אסיגו
6	1	דרייפוס	1 10	1	אנגילינה דיל אמור
2	1	הגדה די פורים	1	1	אפריזאדו די לה אינקיזיטיון
10	1	זורצ או איל דיזיספיראדו	1 10	1	בוגוקים
1	1	זורנאל די לינדה	3	1	ביאוגראפיה די קרימיוו
2	1	חאזינו אימאזינאדו	10	1	צידה דיל גודיוו סיגון איל תלמוד

